

Monikulttuurisuus työyhteisössä

# Miten viestit selkeästi?

SAILA - Sairaanhoidajan laillistamisväylä Suomessa

**SAVONIA**



OPETUS- JA  
KULTTUURIMINISTERIÖ



Rahoittaja  
Jatkuvan oppimisen ja  
työllisyyden palvelukeskus

## Ole selkeä, kun ohjaat vieraskielistä

Siten autat toimimaan oikealla tavalla sekä lisäät tasa-arvoa ja yhdenvertaisuutta. Lisäksi säästät aikaa ja vaivaa itseltäsi ja muilta.

Osallista vieraskielinen myös kahvipöytäkeskusteluihin!



## Etsi selkeää tapaa ilmaista asiat

- Nimeä esineitä ja asioita suomeksi.
- Selitä käsitteet suomeksi.
- Käytä arkikielen sanoja:
  - ✓ *Auto, tylsä, tärkeä*
  - ✗ *Kulkuneuvo, virikkeetön, tähdellinen*
- Puhu rauhallisesti.  
Jos puhut yleensä nopeasti, hidasta.
- Käytä helppoja rakenteita.
  - ✓ *Mitä apuvälineitä potilas käyttää?*
  - ✗ *Mitkä ovat potilaan käyttämät apuvälineet?*
- Käytä tarvittaessa toisia sanoja.
  - ✓ *Paina lopuksi ok.*
  - ✗ *Kuittaa se ookoolla.*
- Selitä lyhenteet.
  - ✓ *Anna se iiveenä eli suonensisäisesti.*
  - ✗ *Annetaan se iiveenä.*

## Anna mahdollisuus

- Opetella rutiinit ja saada toistaa opittua.
- Käyttää kieltä sopivantasoisissa tilanteissa, ei liian vaikeissa.
- Harjoitella tuetusti, esimerkiksi puhelinkeskustelut ensin kaiutin päällä ja raporttitilanteissa hienovarainen apu.

## Ole suunnitelmallinen ja minimoï keskeytykset kommunikaatiossa

- Ota katsekontakti, jos mahdollista.
- Rajaa aihe. Puhu vain tärkeistä asioista.
- Puhu yhdestä aiheesta kerrallaan.
- Pidä tauko ja mieti. > Annat aikaa toisellekin.
- Älä poukkoile asiasta toiseen.
- Rauhoita keskustelutilanne: ei hälyä.

## Helpota ohjausta

- Piirrä, kirjoita, esitä, näytä.
- Kysy, saatko korjata kielenoppijaa.
- Kysy, jos et ymmärrä oppijaa.
- Käytä suomea, älä vaihda aina englantiin.

## Selitä sanonnat, murre ja puhekielen numerot

- Jos käytät sanontoja tai murreilmaisuja, selitä ne tai käytä selkeää kieltä.
- Mistä kiikastaa?  
*Niin, mikä on ongelma?*
- ✓ *Meillä on lounaseteleitä.*  
✗ *Meillon niit lounareit.*
- Ysikuusi  
*Tarkotan siis: yhdeksänkymmentäkuusi.*

## Helpota suomen oppimista

- Kertaa ja toista sanoja ja fraaseja työn konkreettisissa tilanteissa.
  - ✓ *Mittaan nyt verenpaineen.*
  - ✗ *Otetaas sitte noi paineet.*
- Pyydä kertomaan omin sanoin, mitä toinen ymmärsi.
  - ✓ *Kerro minulle, mitä sinä teet seuraavaksi?*
  - ✗ *Ymmärsitkö?*
- Sano asiat ilman kieltomuotoa.
  - ✓ *Nyt me mennään kahville.*
  - ✗ *Eiköhän sitte oo kahvitaun paikka.*
- Kehota, älä pyytele liian kohteliaasti.
  - ✓ *Ota happisaturaatio.*
  - ✗ *Ottaisitkohan kohta happisaturaation?*
- Käytä aktiivisia ja persoonamuotoisia virkeitä:
  - ✓ *Sinä voit laittaa sen roskeen.*
  - ✗ *Laitetaan se sitte tonne jätteisiin.*
- Sanoita omaa tekemistä.
  - ✓ *Nyt minä kirjaudun Omniin. Sitten kirjoitan tiedot. Lopuksi painan "Tallenna" tästä.*
  - ✗ *No nyt mä sit kirjaan nää.*



Ohjaaja on vieraskielisen tuki ja turva